

William Butler Yeats: "Come, gather 'round me, Parnellites"

*Come gather round me, Parnellites,
And praise our chosen man;
Stand upright on your legs awhile,
Stand upright while you can,
For soon we lie where he is laid,
And he is underground;
Come fill up all those glasses
And pass the bottle round.*

*And here's a cogent reason,
And I have many more,
He fought the might of England
And saved the Irish poor,
Whatever good a farmer's got
He brought it all to pass;
And here's another reason,
That Parnell loved a lass.*

*And here's a final reason,
He was of such a kind
Every man that sings a song
Keeps Parnell in his mind.
For Parnell was a proud man,
No prouder trod the ground,
And a proud man's a lovely man,
So pass the bottle round.*

*The Bishops and the party
That tragic story made,
A husband that had sold his wife
And after that betrayed;
But stories that live longest
Are sung above the glass,
And Parnell loved his country
And Parnell loved his lass.*

William Butler Yeats

*Nyt muistoo tulkaa Parnellin
te joukoin juhlimaan;
jos kestää henki, pysyköön
myös kukin tolpillaan.
Me kaikki täältä joudutaan
pois vielä lähtemään,
siis tuoppi täyteen, joka mies,
ja pullo kiertämään.*

*On syytä juhlaan montakin,
mutt' tästä yhden saa:
hän köyhän eestä tappeli
ja eestä isänmaan.
Hän kylvöt nosti oraalle
ja siemen itää sai,
mutt' onhan sekin ansio,
hän että neitoo nai.*

*Ja vielä yksi ansio:
hän oli laatujaan
mies, josta jutut jupistaan
ja laulut laaditaan.
Hän oli ylpein kaikista,
ei arka, nöyräkään,
ja ylväs ain' on hyvä mies,
siis pullo kiertämään.*

*Jo muuta meille väittäneet
on piispat puolueen,
ett' osti mieheltänsä hän
tuon vaimon pettäneen.
Mutt' ääressä vain tuoppien
se totuus kerrotaan,
hän että maataan palveli,
jos naikin neitoaan.*

Suom. Panu Petteri Höglund